

◎ 本书适用于俄语初学者、培训班学员及二外学生

现代俄语

СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК 下

◎ 黄锦秀 张豫鄂 编著

附送 MP3 光盘



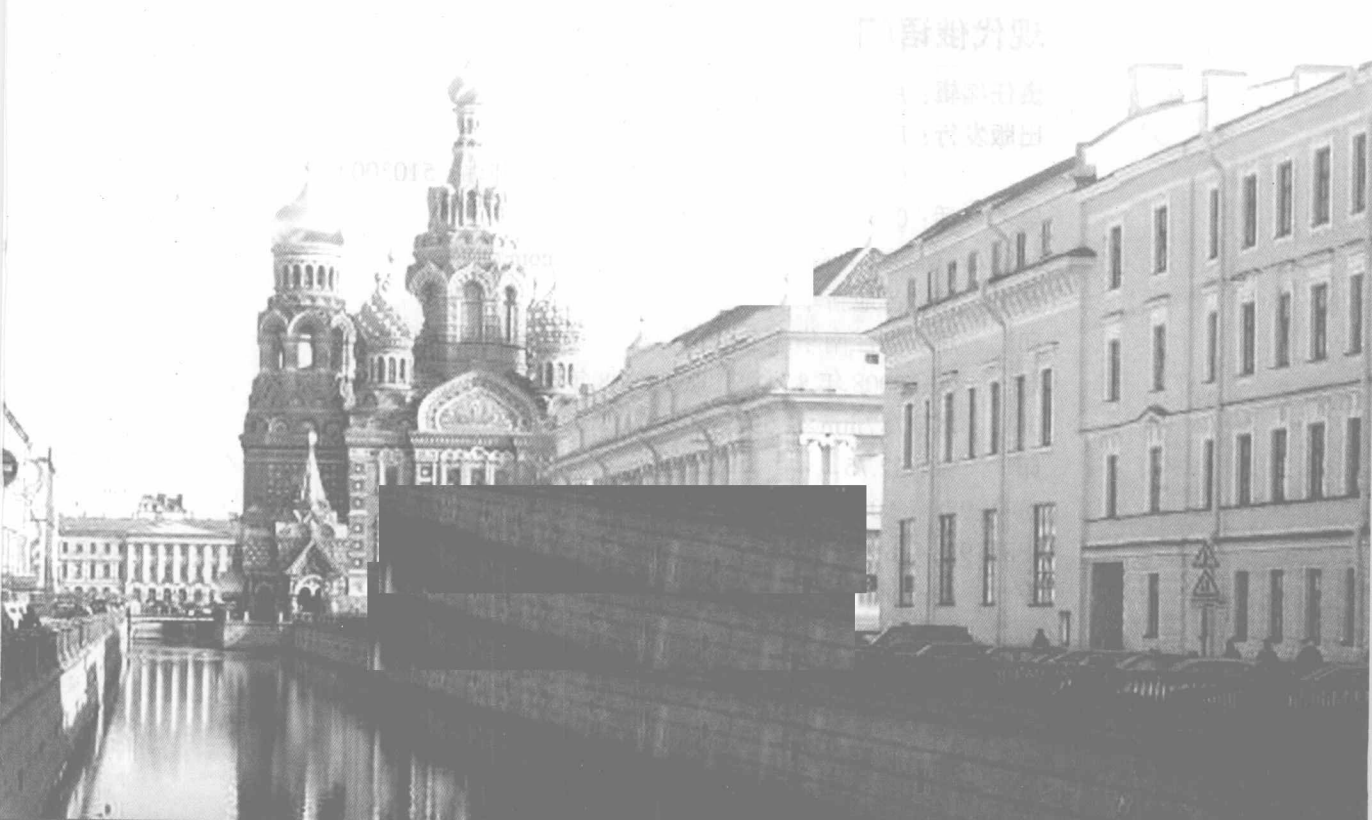
世界图书出版公司

现代俄语

СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК 下

◎ 黄锦秀 张豫鄂 编著

附送 MP3 光盘



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

现代俄语(下)/黄锦秀,张豫鄂编著. —广州: 广东世界图书出版公司, 2008.8

ISBN 978-7-5062-9617-5

I. 现… II. ①黄… ②张… III. 俄语—高等学校—教材
IV. H35

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第 046647 号

现代俄语(下)

责任编辑: 卢家彬 刘国栋

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 湛江南华印务公司

版 次: 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

开 本: 787mm×1 092mm 1/16

印 张: 22.75

ISBN 978-7-5062-9617-5/H·0572

ISBN 978-7-88765-328-4(MP3)

定 价: 68.00元(全两册, 含MP3)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84453622 gdstljb@126.com

前 言

《现代俄语》分为上、下两册。全书共 36 课，内容包括俄语语音、基本语法和约 1700 个常用词语。本教材主要供高等学校开设第二外语课使用，也可作为俄语爱好者或培训班学员使用。

本书力求使学习者在有限的时间内较好地掌握俄语的语音知识，比较系统地掌握俄语的基本语法，掌握一定数量的俄语常用词汇和用语，能与俄罗斯人进行一般的日常交流。

本册共 18 课，词语约 1000 个。本册的重点是俄语最基本的语法知识和俄语语言基本技能的训练。每课由课文、单词与短语、常用词汇例句、课文练习、语法、语法练习等部分组成。全书的编排能使学习者从易到难，由浅入深地掌握俄语。课文均选自近年来俄罗斯对外俄语教学的教材，集知识性、趣味性一体，课文的内容基本上与每课的语法内容相匹配。在课文的疑难处都加了注解，以便学习者理解俄罗斯的国情和文化。书的末尾附有词汇总表和练习答案，有利于学习者学习和查阅。

本书由北京工业大学黄锦秀副教授、华中师范大学张豫鄂教授编著，由华中师范大学俄语系陈振声教授审阅。

由于编者水平有限，书中的疏漏之处在所难免，我们欢迎俄语界同仁及俄语学习者批评指正。

编 者

目 录

第 1 课 Почему я хочу стать учительницей? 1

Текст

Грамматика:

- 一、名词单数第五格的构成
- 二、疑问代词 какой 和形容词单数第五格的构成
- 三、疑问代词 чей 和第一、二人称物主代词单数第五格的构成
- 四、指示代词 этот, тот 单数第五格的构成
- 五、限定代词 весь 单数第五格的构成
- 六、疑问代词 кто, что 第五格的构成
- 七、人称代词第五格的构成
- 八、名词第五格的用法
- 九、быть 的用法

第 2 课 Максим звонит по телефону 20

Текст

Грамматика:

- 一、名词复数第六格
- 二、疑问代词 какой 和形容词复数第六格的构成
- 三、疑问代词 чей 和第一、二人称物主代词复数第六格的构成
- 四、指示代词 этот, тот 和限定代词 весь 复数第六格的构成
- 五、动词命令式

第 3 课 Какие виды транспорта вы любите? 36

Текст

Грамматика:

- 一、词的构成
- 二、定向动词与不定向动词

第 4 课 Москва 50

Текст

Грамматика:

- 一、名词复数第二格的构成
- 二、名词第二格的用法 (2)

- 三、名词复数第四格的构成
- 四、疑问代词 какой 和形容词复数第二、四格的构成
- 五、疑问代词 чей 和第一、二人称物主代词复数第二、四格的构成
- 六、指示代词 этот, тот 和限定代词 весь 的复数第二、四格的构成

第 5 课 Третья ошибка 67

Текст

Грамматика:

- 一、名词复数第三格的构成
- 二、疑问代词 какой 和形容词复数第三格的构成
- 三、疑问代词 чей 和第一、二人称物主代词复数第三格的构成
- 四、指示代词 этот, тот 和限定代词 весь 复数第三格的构成
- 五、定语从句 (2)
- 六、说明从句 (2)

第 6 课 Российский университет дружбы народов 82

Текст

Грамматика:

- 一、名词复数第五格的构成
- 二、疑问代词 какой 和形容词复数第五格的构成
- 三、疑问代词 чей 和第一、二人称物主代词复数第五格的构成
- 四、指示代词 этот, тот 和限定代词 весь 的复数第五格的构成
- 五、说明从句 (3)
- 六、地点从句

第 7 课 Русские праздники 98

Текст

Грамматика:

- 一、形容词的短尾形式
- 二、反身代词 себя

第 8 课 Заботы и радости семьи Петровых 117

Текст

Грамматика:

- 一、俄罗斯人姓名的组成
- 二、俄罗斯人姓名的变格
- 三、俄罗斯人姓名的书写
- 四、俄罗斯人姓名的用法
- 五、中国人姓名和变格

第 9 课 Первый раз в Большом театре на опере 133

Текст

Грамматика:

- 一、形容词比较级
- 二、形容词最高级
- 三、副词比较级
- 四、副词最高级

第 10 课 Московский университет и его основатель 149

Текст

Грамматика:

- 一、数量数词的构成
- 二、数量数词的变格
- 三、数量数词的用法
- 四、不定量数词的变格和用法

第 11 课 Дмитрий Иванович Менделеев 168

Текст

Грамматика:

- 一、顺序数词的构成和用法
- 二、年、月、日的表示法
- 三、钟点表示法
- 四、年龄表示法
- 五、动词假定式

第 12 课 Фотопортрет 187

Текст

Грамматика:

- 一、引语概述
- 二、直接引语
- 三、间接引语
- 四、直接引语转变为间接引语

第 13 课 Катя идёт к дедушке и бабушке 202

Текст

Грамматика:

- 一、动词的体 (2)
- 二、带前缀的运动动词

第 14 课 Весенний монолог 219

Текст

Грамматика:

一、不定代词

二、不定副词

三、否定代词

四、否定副词

五、条件从句

第 15 课 Письмо Просто Несчастной 238

Тексты

Грамматика:

一、带 -ся 动词

二、动名词

三、前置词用法小结

第 16 课 Галина Уланова 257

Текст

Грамматика:

一、副动词

二、行为方式和程度从句

第 17 课 За грибами 272

Текст

Грамматика:

一、形动词概述

二、主动形动词的构成

三、主动形动词的用法

第 18 课 Сердце Амосова 289

Текст

Грамматика:

一、被动形动词的构成

二、被动形动词的用法

三、被动形动词的短尾形式

词汇总表 308

参考答案 323

Урок

1

第 1 课 Почему я хочу стать учительницей?

Текст

Грамматика:

- 一、名词单数第五格的构成
- 二、疑问代词 **какой** 和形容词单数第五格的构成
- 三、疑问代词 **чей** 和第一、二人称物主代词单数第五格的构成
- 四、指示代词 **этот, тот** 单数第五格的构成
- 五、限定代词 **весь** 单数第五格的构成
- 六、疑问代词 **кто, что** 第五格的构成
- 七、人称代词第五格的构成
- 八、名词第五格的用法
- 九、**быть** 的用法

Текст 课文

Почему я хочу стать учительницей

Кем быть? Чем заниматься в жизни, чтобы и с удовольствием ходить на работу, зарабатывать деньги?

На эти вопросы каждый человек отвечает по-разному. Я думаю, что профессия учителя — самая главная.

Когда я была маленькой, я любила играть «в школу». Мои ученики — куклы Барби. Они всегда с интересом слушали меня. Я учила их читать и писать. Я тогда думала, что это так просто — быть учителем.

Когда я пошла в школу, я увидела, какой нелёгкий труд учителя. В школе я познакомилась с моей первой учительницей. Её зовут Валентина Михайловна. Она — необыкновенный человек. Прекрасно знает английский язык, занимается плаванием, теннисом, баскетболом, интересуется музыкой, театром, даже боксом. В свободное время моя учительница любит путешествовать. Она уже была в Индии, Китае, Японии.

Валентина Михайловна всё отдавала нам: жизненный опыт, труд, знания. Она хотела, чтобы каждый её ученик стал умным, образованным и культурным человеком. Она учила нас понимать, что хорошо и что плохо, и часто повторяла: «Главное — не кем быть, а каким быть!»

Все мы любим и уважаем нашу учительницу. И я мечтаю работать учительницей в школе, как она. Я думаю, что настоящий учитель — это человек, который не только хорошо преподаёт, но и умеет общаться с каждым учеником, замечает его проблемы, сам является примером трудолюбия и справедливости. Вот почему моя первая учительница стала моим идеалом. Я надеюсь, что буду добрым, честным и справедливым человеком, как и Валентина Михайловна. Работа в школе — это моя жизнь!

Слова и выражения 单词与短语

баскетбол

бокс

великий

весёлый

выехать (完, I)

выполнять (未, I) что // выполнить (完, II) 完成, 实现; 履行, 执行

главный

гордиться (未, II) кем — чем

деньги

древний

душа

жизненный

за

篮球运动

拳术, 拳击

伟大的; 很大的; 强大的, 非常大的

快活的, 轻松愉快的, 快乐的

(乘车、船等) 出发, 动身, 离开

主要的, 重要的

感到自豪 (骄傲); 因...感到光荣

(复数) 钱, 货币

古代的, 古老的, 古时的

心灵; 内心; 心情, 心地

生命的, 生活的

(接第四格) 往...外边; 到...后面; 由于, 因为; 超过, 已过

(接第五格) 在...之外, 在...后面, 在...那一面

замечать (未, I) кого — что // заметить (完, II) 发现, 看见, 看到, 看出来

заниматься (未, I) чем // заняться (未, II) 做 (某事), 着手做; 从事, 着手研究

зарабатывать (未, I) что // заработать (完, I) 挣得 (工钱等), 挣钱

знание

了解, 知道, 熟悉; 通晓, 知识 (只用复数)

идеал

理想; 典范, 范例

изменяться (未, I) // измениться (完, II) 改变, 变更, 变样子

инженерный

工程的, 工程技术的

интерес

兴趣

интересоваться (未, I) кем - чем	感兴趣, 对...有兴趣; 关心, 注意到
июль (阳)	七月
контрольный	测验的; 检查的, 监察的
культурный	有文化的, 文明的
любоваться (未, I) кем - чем	欣赏, 观赏, 玩赏
математик	数学家
над (前) кем - чем	在...上空, 在...上方; 在...之上
надеяться (未, I) на что, 接不定式或连接词 что	希望, 期待; 指望
настоящий	真正的, 真实的; 真诚的
нелёгкий	不容易的, 不轻松的
образ	容貌, 相貌, 样子, 形状; 方式, 方法
образованный	有教养的, 文明的; 有学问的, 知识渊博的
общаться (未, I) с кем	与...交往, 来往, 交际
овладевать (未, I) чем // овладеть (完, I)	通晓, 掌握, 学好
овощи	蔬菜
опыт	经验, 阅历; 实验, 试验
перед (前) кем - чем	在...以前, 在...之先; 在...前面; 在...面前, 面临
плавание	游泳; 航行
под (前)	(接第四格) 往...下面, 向...下面 (接第五格) 在...下面, 置于...之下
поздравлять (未, I) кого с чем //	
поздравить (完, II)	祝贺, 道喜
прекрасно (副)	非常好, 非常美, 极好
примёр	榜样, 模范, 典范; 例子, 例证
проблема	(指需要研究、解决的) 问题
просто (副)	简单, 容易
профессия	职业
путешествовать (未, I)	旅行, 游历, 游览
руководить (未, II) кем - чем	领导, 指导; 主持, 管理
с (前) кем - чем	跟, 和, 与, 同; 携带, 带有; 怀着, 带着, ...地
сёрдце	心, 心脏
сильно (副)	非常地, 厉害地; 用力地
симпатичный	可爱的, 讨人喜欢的
справедливость (阴)	公正, 公道, 公正; 正义性

справедливый	公正的, 公平的, 公道的
становиться (未, II) кем-чем, каким //	
стать (完, I)	(系词) 成为, 变成; 开始, 着手
тённый	网球 (运动)
точный	准确的, 精确的; 遵守时刻的
труд	劳动; 工作, 活路; (复数) 著作, 作品
трудолюбие	勤劳, 爱劳动, 喜欢劳动
тяжёлый	重的, 沉甸甸的; 繁重的, 困难的, 费力的; 艰苦的, 艰难的
увлекаться (未, I) кем-чем //	
увлечься (完, I), увлекётся,	
увлечёшься, увлекутся; увлёкся,	
увлеклась	对...入迷, 醉心于, 酷爱
уметь (未, I) (接不定式) //	
суметь (完, I)	会, 能, 善于 (做某事)
хозяйство	家务; 经济
честный	诚实的, 正直的, 老实的, 廉洁的
являться (未, I) кем-чем	是, 系, 作为
Япония	(地名) 日本
играть «в школу»	玩“上学”的游戏
по-разному	各种各样地, 不同地
каким образом	怎样, 如何
контрольная работа	测验
с интересом	很有兴趣地
не только... , но и... (连)	不仅..., 而且...
от всего сердца	全心全意地, 诚心诚意地
от всей души	衷心地, 全心全意 (地)

常用词汇例句

1. заниматься – заняться

1) кем-чем 做...研究, 从事; 做, 照管

~ спортом (домашним хозяйством, чтением, физикой, химией, музыкой; гостем, ребёнком)

从事体育锻炼 (做家务, 读书, 研究物理, 研究化学, 从事音乐; 照顾客人, 管孩子)

Чем вы занимаетесь?

您现在从事什么工作?

Каждый день он занимается спортом.

他每天都进行体育活动。

У меня в семье каждый занимается своим делом.

我们家中每个人都有事情干。

Мать работает учительницей, бабушка занимается домашним хозяйством.

母亲当老师，奶奶做家务。

2) *чем* (只用未完成体) 学习，研究

Мы будем вместе заниматься русским языком два года.

我们将在一起学习两年俄语。

Студенты часто занимаются в библиотеке.

大学生们经常在图书馆学习。

Чтобы хорошо учиться, надо много заниматься.

要学习得好，必须多下功夫。

Утром я обычно занимаюсь в аудитории, а вечером — в общежитии.

早晨我通常在教室里学习，而晚上则在寝室里自习。

3) *с кем — чем* 给…上课，帮…学习，跟…学习

Кто с вами занимается по грамматике?

谁给你们上语法课？

Он занимается английским языком с преподавателем Ли.

他跟李老师学英语。

2. становиться — стать

1) (作助动词 \ 只用完成体 \, 接动词不定式) 开始，着手

После университета он стал работать инженером на заводе.

大学毕业后他开始在工厂当工程师。

Я не стал спрашивать, почему она не отвечала на моё письмо.

我没有去问她为什么没有给我回信。

У него было плохое настроение, и я ему не стал говорить.

他情绪不太好，我就没有对他说。

2) *кем — чем, каким* (作系词) 渐渐变为，成为，变得…起来

Брат хочет стать хорошим врачом.

弟弟想成为一名优秀的医生。

Моя дочь становится взрослой девушкой.

我的女儿渐渐长成了一个姑娘。

Он стал известным писателем.

他成为了著名作家。

Она стала весёлой.

她变得高兴起来了。

3) (作系词, 用于无人称结构) 变得, 成为, 是

В июле стало жарко.

七月份天气变热了。

Больному стало плохо.

病人的情况变糟糕了。

На улице становится холодно.

外面冷起来了。

3. звать – позвать

1) *кого – что* 叫来, 招呼, 呼唤; 邀请

~ мальчика домой (кого в гости, в театр, на помощь, на обед; громким голосом)

叫小男孩回家 (邀请…做客, 邀请…去看戏, 请…帮忙, 叫…吃午饭; 大声叫唤)

Тебя зовут к телефону.

叫你去接电话。(有你的电话。)

Они позвали меня в гости.

他们请我去做客。

Мать заболела, и позвали врача на дом.

母亲病了, 我们请医生上门出诊。

2) *кого кем* (只用未完成体) 叫 (什么名字), 用 (什么名字) 称呼, (如何) 称呼

Как вас зовут?

您叫什么名字?

Меня зовут Борис (Борисом).

我叫鲍里斯。

Дома мы зовём его Васей.

在家里我们叫他瓦夏。

Моё имя Пётр, а вы зовите меня просто Петя.

我的名字是彼得, 您就叫我别佳吧。

4. поздравлять – поздравить *кого – что с чем* 祝贺, 恭喜

~ с праздником (с успехом, с победой, с днём учителей, с поступлением университета, с окончанием университета)

祝节日快乐 (祝取得成功, 祝贺胜利, 祝教师节快乐, 祝考上大学, 祝大学毕业)

Поздравляем вас с днём рождения, желаем вам здоровья и счастья.

祝您生日快乐, 祝愿您健康幸福。

Поздравляю вас с Новым годом.

祝你们新年快乐。

На собрании директор поздравил нас с праздником.

在会上厂长向我们祝贺节日。

Упражнения(I) 练习(I)

一、听课文录音，跟读。

二、根据课文的内容回答问题。

1. Как автор думает о профессии учителя?
2. Что делал автор, когда играл в «школу»?
3. С какой учительницей автор познакомился в школе?
4. Почему автор говорит, что Валентина Михайловна — необыкновенный человек?
5. Что часто повторяла Валентина Михайловна?
6. Что Валентина Михайловна отдавала вам?
7. Чему она учила вас?
8. Как думает автор, каким должен быть настоящий учитель?
9. Каким человеком автор хочет быть?
10. Вы знаете, почему автор хочет стать учительницей?

三、熟记下列词组，并将其译成汉语。

заниматься музыкой
заниматься хозяйством
стать умным
стать весёлым
работать учителем
узнать о брате
узнать по телефону
поздравить с днём рождения
нелёгкий труд
с трудом
интересоваться математикой
общаться с каждым учеником
пример трудолюбия
ответить на вопрос

四、将下列句子译成汉语。

1. Мы занимаемся русским языком в университете.
2. Нашего учителя зовут Николай Иванович.
3. Подруга зовёт меня вместе поехать в Пекин.
4. Поздравляем вас с Новым годом.

5. Дети стали играть в футбол.
6. После института она стала врачом.
7. Мать звала сына домой.
8. Каждый день мой отец много занимается в библиотеке.

五、将下列句子译成俄语。

1. 课堂上我们津津有味地听李教授讲课。
2. 我认为, 老师的职业是世界上最好最重要的职业。
3. 在学校我跟万尼亚学数学。
4. 我希望我们都热爱和尊敬每一位老师。
5. 我渴望在大学毕业后当一名工程师。
6. 父母希望我成为一个善良、诚实、文明和有教养的人。
7. 沃洛佳是勤奋的榜样。
8. 重要的不是做什么人, 而是做什么样的人。
9. 昨天是伊拉的生日, 我们祝她生日快乐, 并给她送了礼物。
10. 他会和每个人打交道。
11. 老师教我们明白, 什么是好, 什么是坏。
12. 每个人对于这些问题的答案都是不同的。

Грамматика 语法

一、名词单数第五格的构成

性 \ 格	第一格	第五格	词尾
阳性	класс учитель музей	клас ^с сом учите ^л ем музе ^е м	辅音加-ом - ь 改-ем - й 改-ем
中性	окно́ мо́ре	окно́м мо́рем	- о 改-ом - е 改-ем
阴性	ко́мната дерёвня тетрадь	ко́мнатой дерёвней тетра́дью	- а 改-ой - я 改-ей - ь 加-ю

注: 1) 以-ь结尾的阳性名词单数第五格词尾带重音时, 则用-ём; 阴性名词第五格以-ей结尾的重音落在词尾上时, 则用-ей。例如:

словарь — словарём

семья — семьёй

- 2) 词干末尾为不带 ь 的唏音和 -ц 的名词, 如果单数第五格不带重音, 则用 -ем (阳性、中性) 和 -ей (阴性)。例如:

товарищ — товарищем

месяц — месяцем

улица — улицей

- 3) имя, время 的单数第五格分别为 именем, временем。

- 4) дочь, мать 的单数第五格分别为 дочерью, матерью。

二、疑问代词 какой 和形容词单数第五格的构成

属于硬变化的形容词单数第五格阳性、中性词尾为 -ым, 阴性词尾为 -ой; 属于软变化的形容词单数第五格阳性、中性词尾为 -им, 阴性词尾为 -ей。疑问代词 какой 单数第五格阳性、中性词尾为 -им, 阴性词尾为 -ой。

性 \ 格	第一格	第五格	词尾
阳性	како́й	каки́м	- им
	но́вый	но́вым	- ым
	хоро́ший	хоро́шим	- им
	си́ний	си́ним	- им
中性	како́е	каки́м	- им
	но́вое	но́вым	- ым
	хоро́шее	хоро́шим	- им
	си́нее	си́ним	- им
阴性	кака́я	како́й	- ой
	но́вая	но́вой	- ой
	хоро́шая	хоро́шей	- ей
	си́няя	си́ней	- ей

注: 具有形容词词尾的名词按形容词变化。

性 \ 格	第一格	第五格
阳性	рабо́чий	рабо́чим
	знако́мый	знако́мым
中性	бу́дущее	бу́дущим
阴性	сто́ловая	сто́ловой

三、疑问代词 чей 和第一、二人称物主代词单数第五格的构成

疑问代词 чей 和第一、二人称物主代词单数第五格词尾同软变化形容词。